

# RIVIERA DEI FIORI & COTE D'AZUR GUIDA 2015/2016

---



**MEDIAXITALIA**  
COMUNICAZIONE

---





Guida turistica  
2015/2016  
Riviera Dei Fiori  
&  
Cote d'Azur

## 06 RIVIERA DEI FIORI

07 Riviera dei fiori

## 08 COSTA AZZURRA

09 Costa azzurra

## 10 EVENTI

11 Grandi Eventi

## 11 PORTI

12 Porti

13 Porti

## 14 PISTA CICLABILE

## 15 SPORT

16 Sport

## 17 GOLF CLUB

## 18 ENTROTERRA

19 Entroterra

## 22 GASTRONOMIA

23 Gastronomia



**24 CLIMA**

**25** **Gastronomia**

**26 LA NOTTE**

**27 TENNIS**

**28 LA VELA**

**29** **Vela**

**30 NUMERI UTILI**

***USEFUL LINK:***

IAT Riviera dei Fiori

Largo Nuvoloni, 1 - Sanremo - Italia

Tel. +39 0184 59059 - [www.visitrivieradeifiori.it](http://www.visitrivieradeifiori.it)

.....

Comitè Règional de Tourisme Riviera Cote d' Azur

55, Promenade des Anglais, BP 1602.06011 NICE Cedex 1

TÈL. +33 (0)4 93 37 78 78 - [www.guideriviera.com](http://www.guideriviera.com)

.....

Direction du Tourisme et des congres de Monaco

2 Boulevard des Moulins, 98000 Monaco

TÈL. +377 92 16 61 16

[www.visitmonaco.com](http://www.visitmonaco.com)

.....

[www.eventriviera.it](http://www.eventriviera.it)





Mediaxitalia e l'editore Marco Balestreri danno il benvenuto ai turisti, provenienti da tutto il mondo, con questa guida della Riviera dei Fiori e della Costa Azzurra, che possano avere sempre una buona occasione per vivere momenti piacevoli e di relax, svago e divertimento visitando e scoprendo le bellezze di queste terre. Auguriamo inoltre alle imprese, in un momento difficile come questo, di poter lavorare con soddisfazione e profitto, grazie ai turisti che hanno sempre amato questa terra e ai continui e costanti flussi di nuovi ospiti. La Mediaxitalia ringrazia per la collaborazione Elisa Giordano e Cristina Rao per la parte commerciale, Francesca Morandi per la parte commerciale e lo studio d'immagine e impaginazione grafica, per le traduzioni Laura Ambrosi per il Francese, Oksana Badova per il Russo e Fabiola Godani per l'Inglese. Sperando che la nostra pubblicazione sia di Vostro gradimento, non ci resta che augurarVi una bellissima permanenza di vacanze in un clima di sole costante durante tutto l'anno e di lavoro nella nostra sempre bella e amata costa.

Mediaxitalia et l'éditeur Marco Balestreri souhaite la bienvenue aux touristes, provenant du monde entier, avec ce guide sur la Riviera dei Fiori et de la Côte d'Azur, afin qu'ils puissent toujours trouver une bonne occasion pour vivre des moments agréables et de relax, de distraction et d'amusement en visitant et en découvrant les beautés de ces terres. Nous souhaitons aussi aux entreprises, dans un moment difficile comme celui-ci, de pouvoir travailler avec satisfaction et profits, grâce aux touristes qui ont toujours aimé cette terre et aux flux continus et constants de nouveaux hôtes.

Mediaxitalia remercie pour leur collaboration Elisa Giordano et Christina Rao pour la partie commerciale, Francesca Morandi pour la partie commerciale et le choix des images et la mise en page graphique, pour les traductions Laura Ambrosi pour le français, Oksana Badova pour le russe et Fabiola Godani pour l'anglais. Donc en espérant que notre publication soit à votre goût, il ne nous reste qu'à vous souhaitez un très beau séjour et des vacances dans un climat doux et un soleil

constant durant toute l'année et de travail dans notre belle et tant aimée côte.

Mediaxitalia and the publisher Marco Balestreri welcome to tourists from all over the world, with this guide of the Flower Riviera and the French Riviera, they can always have a good opportunity to experience enjoyable moments of leisure, amusement and entertainment by visiting and discovering the beauty of these lands. We wish also to businesses, in a difficult time like this that we are going through, to work with satisfaction and profit, thanks to tourists who have always loved this land and to the continuous and constant flow of new guests.

Mediaxitalia thanks for the cooperation Elisa Giordano and Cristina Rao for the commercial section, Francesca Morandi for the commercial section, the studio picture and the graphic layout, for the translations Laura Ambrosi for the French part, Oksana Badova for the Russian part and Fabiola Godani for the English part. Hoping that our issue is to your liking, we wish you a wonderful holiday stay, in a climate of constant sunshine during all the year, and a work stay in our always beautiful and beloved coast.

Mediaxitalia и её издатель Marco Balestreri всегда говорят добро пожаловать туристам всего мира этим путеводителем Ривьеры Цветов и Лазурного Побережья, которые могут иметь всегда хороший случай проводить моменты relax, отдыха и развлечений, посещая и открывая красоту этих мест. Желаем так же и другим учреждениям в этот сложный момент постоянных потоков новых гостей и работать удовлетворённо и прибыльно, благодаря туристам, которые всегда любили эту землю. Mediaxitalia благодарит за сотрудничество Elisa Giordano и Cristina Rao в коммерческой части, Francesca Morandi в коммерческой части и изображении и графике. За переводы: Laura Ambrosi - Французский, Oksana Badova - Русский и Fabiola Godani - Английский. Поэтому, надеясь, что наше издание вам понравится, не остаётся ничего лучшего, как пожелать вам продолжения вашего отдыха на нашем всегда красивом и обожаемом побережье - в климате, где светит солнце круглый год.

*Marco Balestreri*

MEDIAXITALIA di Marco Balestreri  
Via A. Fratti, 11 - 18038 SANREMO (IM) ITALY  
Tel. +39 348.56.36.929 - Fax +39 0184 90 31 178  
[www.mediaxitalia.it](http://www.mediaxitalia.it) - [mediaxitalia@mediaxitalia.it](mailto:mediaxitalia@mediaxitalia.it)  
P. Iva 01431420080

### La Riviera dei Fiori:

La Riviera dei Fiori, che comprende il territorio tra Cervo e Ventimiglia, è meta balneare rinomata fin dalla seconda metà dell'Ottocento. Oggi la Riviera continua a splendere offrendo una scelta sempre più vasta di servizi e tradizioni.

Oltre la costa, la Riviera dei Fiori si estende fino all'Alta Via dei Monti Liguri dove, vette innevate come il Monte Saccarello, raggiungono i 2.200 metri.

La Riviera di Ponente vanta, oltre ad una costa caratterizzata da giardini in cui splendono esemplari botanici provenienti dai cinque continenti, di un'entroterra dove i borghi medievali sono rimasti immutati nel tempo, di una cucina ricca di svariate combinazioni di verdure, carne o pesce, oppure viene semplicemente denominata "bianca".

La Riviera dei Fiori offre ogni sorta di intrattenimento, dai più audaci sport come il

come le Mont Saccarello, atteignent les 2.200 mètres.

La Riviera di Ponente vante, au-delà d'une côte caractérisée par des jardins dans lesquels resplendent des variétés botaniques venant des cinq continents, un arrière-pays où les bourgs médiévaux sont restés inchangés dans le temps, d'une cuisine riche de combinaisons variées de légumes, viandes et poissons, ou elle vient simplement appeler "blanche".

La Riviera dei Fiori offre toutes sortes de distractions, des sports les plus audacieux comme le canyoning ou le down-hill en vélos tout-terrain, jusqu'aux lentes ballades, à cheval, où le long de la piste cyclable de 24 km qui côtoie la mer et un climat pratiquement parfait toute l'année, en effet ce n'est pas seulement une destination touristique estivale mais aussi un lieu de vacances hivernal surtout dans les environs de Sanremo.

### Flower Riviera:

## RIVIERA DEI FIORI

canyoning o il down-hill in mountain bike, fino al trekking slow, a cavallo, con le ciappe, o lungo la pista ciclabile di 24 km che costeggia il mare e un clima di quasi 365 giorni all'anno infatti è da sempre oltre che meta turistica estiva anche posto di villeggiatura invernale soprattutto nelle zona di Sanremo.

### C'est la Riviera dei Fiori :

La Riviera dei Fiori, qui est compris entre Cervo et Ventimiglia, est une destination balnéaire renommée depuis la seconde moitié du huitième siècle. Aujourd'hui la Riviera continue toujours de briller en offrant un large choix de services et de traditions. Au-delà de la côte, la Riviera dei Fiori s'étend jusqu'à l'Alta Via des Monts de Ligurie, où des sommets enneigés

Flower Riviera, which includes the territory between Cervo and Ventimiglia, is a renowned tourist attraction since the second half of the nineteenth century. Nowadays this coast continues to shine offering a wider range of services and traditions. It extends to the great views of the Ligurian mountains where snowy peaks such as Mount Saccarello reach 2,200 meters. The west coastline features, in addition to a coast characterized by gardens of shining botanical specimens from five continents, with a hinterland where the medieval villages have remained unchanged over time and with a cooking, full of different combinations of vegetables, meat or fish, simply named as "white". Riviera flower offers all kinds of entertainment from the most daring sports like canyoning or down-hill mountain biking, up

to the trekking slow on horseback, or along the bike path of 24 km by the sea and a mild climate of 365 days a year. In fact, it has always been not only a summer resort but also a winter vacation spot especially in the area of Sanremo.

### Ривьера Цветов:

Ривьера Цветов начинается в Cervo и заканчивается в Ventimiglia, место знаменито своими пляжами с восьмидесяти лет. Сегодня Ривьера продолжает блистать, предлагая всё больший выбор в обслуживании и традициях. Ривьера Цветов тянется до улицы Via dei Monti Liguri, где заснеженные высоты, как гора Saccarello, достигают 2.200 метров. Западная Ривьера может гордиться не только своим побережьем с садами, где находятся

ботанические экземпляры, привезённые из пяти континентов, а так же местами отдалёнными от моря, где средневековые деревни совсем не изменились со временем, своей богатой кухней, разнообразной комбинациями из овощей, мяса, рыбы, а ещё просто называется "белая". Ривьера Цветов так же предлагает различные виды развлечений, как необычный спорт типа canyoning или down-hill in mountain bike, trekking slow, так же велосипедную дорогу длиной 24 км. Здесь море и великолепный климат, почти, 365 дней в году, всегда были целью для туристов не только летом, но и зимой, особенно в районе Сарэмо.



# Bagni Paradiso

## APERTO DA PASQUA

Bar - Stabilimento balneare Ristorante con cucina casalinga

Bar - établissement balnéaire restaurant avec cuisine fait maison

Bar - bathhouse home cooking restaurant

Бар - Пляж Ресторан с домашней кухней

CENE - BANCHETTI APERTO TUTTI I GIORNI  
FESTE DI COMPLEANNO DA APRILE A SETTEMBRE  
APRIAMO SU PRENOTAZIONE DALLE ORE 08:30 ALLE 19:00

L.mare V. Emanuele II, 31 - Sanremo (Im)  
Tel. 0184 - 66.78.75 - 393 90 68 109



### La Costa Azzurra:

La Costa Azzurra e Riviera Francese sono due termini non sempre intercambiabili utilizzati per riferirsi in maniera non ufficiale a una porzione della costa mediterranea francese appartenente alla regione Provenza-Alpi-Costa Azzurra.

Il numero dei suoi abitanti, che si chiamano azuréens, e lecitamente cambia dunque in base all'estensione di tali definizioni: i limiti più frequenti sono, da Est a Ovest, Monaco, Saint Tropez, Hyères, Cassis e Martigues.

La "capitale" della regione è Nizza.

Il primato di questa città come più antica stazione turistica francese è conteso da Hyères, che ha accolto i primi turisti nel 1789 ed è francese dal 1481, mentre Nizza solo dal 1860.

È a Hyères, inoltre, che nel 1887 Stéphen Liégeard inventa il termine Côte d'Azur.

A sostegno di chi vuol far terminare a Cassis la Costa Azzurra si cita spesso come da Cassis si sviluppi il massiccio delle Calanche fino a Marghita, che tra l'altro non viene mai annoverata tra

azuréens, change licitement en fonction de l'extension des définitions : les limites les plus fréquentes sont, d'est en ouest, Monaco, Saint-Tropez, Hyères, Cassis et Martigues.

La "capitale" de la région est Nice. La primauté de cette ville étant comme la plus ancienne gare touristique française est disputée par Hyères, qui a accueilli les premiers touristes en 1789 et est française depuis 1481, alors que Nice ne l'est que depuis 1860. C'est à Hyères, en outre, qu'en 1887 Stephen Liegeard invente le terme Côte d'Azur. En soutien à ceux qui veulent arrêter à Cassis la Côte d'Azur, c'est de Cassis que se développe le massif des Calanques jusqu'à Marseille, qui n'est jamais énumérée dans les localités azuréennes, alors que de cette ville s'étend le massif de l'Estaque avec sa propre côte bleue.

Jusqu'à la première guerre mondiale, ses localités furent surtout le centre de séjours hivernaux, fréquentées par les bourgeois et l'aristocratie européenne en quête de soulagement du froid, et comme c'était souvent le cas à l'époque, pour

## COSTA AZZURRA

le località azuréennes, mentre oltre tale città si distende il massiccio dell'Estaque con la sua propria Côte Bleu. Fino alla prima guerra mondiale le sue località furono soprattutto centri di soggiorno invernale, frequentati dalla borghesia e dall'aristocrazia europea in cerca di sollievo dal freddo e, come spesso accadeva all'epoca, per curare malattie respiratorie come la tubercolosi. Dopo il secondo conflitto mondiale, la diffusione del sistema turistico ha invertito l'attività stagionale.

### La Côte d'Azur:

La Côte d'Azur et la Riviera française sont deux termes pas toujours interchangeables pour se référer d'une manière non officielle à une partie des côtes méditerranéennes françaises appartenant à la région Provence-Alpes-Côte d'azur.

Le nombre de ses habitants, qu'on appelle les

soigner la tuberculose.

Après la seconde guerre mondiale, la diffusion du système touristique a inversé l'activité saisonnière.

### The French Riviera:

Côte d'Azur and French Riviera are two terms not always interchangeable, used to refer unofficially in a portion of the French Mediterranean coast belongs to the Provence-Alpes-Cote d'Azur. The number of its inhabitants, called azuréens, and lawfully changes therefore by extension of these definitions: the limits more frequent are, from East to West, Monaco, Saint Tropez, Hyeres, Cassis and Martigues. The record of this city as the oldest French resort is disputed by Hyères, which welcomed the first tourists in 1789 and it's French in 1481, while Nice it's since 1860. It's in



Hyères, also, where in 1887 Stéphen Liégeard invented the term Côte d'Azur. In support of those who want to end in Cassis the French Riviera, it is often cited as the Cassis develops its Calanques up to Marseille, which by the way is never counted among the town azzuréennes, while farther than this city the massif Etaque stretches with his own Côte Bleu. Until the First World War its resorts were especially centers of winter stay, frequented by the bourgeoisie and by European aristocracy in search of relief from the cold and, as often happened at the time, to treat respiratory diseases such as latubercolosi. After the Second World War, the spread of the tourism system has inverted the seasonal activity.

### Лазурный берег:

Лазурный берег и Французская

регионы, как Provenza-Alpi-Costa Azzurra. Число своих абитателей, которых зовут azuréens, законно меняется и расширяется, в частности Est a Ovest, Monaco, Saint Tropez, Hyères, Cassis e Martigues. Столица региона- Ницца. Первобытность этого города, как самая античная туристическая французская станция, оспорил Hyères, который принял первых туристов в 1789 и французов в 1481, когда Ницца только в 1860. И в Hyères, даже раньше 1887 года Stéphen Liégeard придумал название Côte d'Azur. До первой мировой войны места Лазурного Берега были в основном центрами для проведения зимних периодов, посещаемые европейскими аристократами, в поисках скрыться от холода и зачастую лечить болезни дыхательных путей и, в



Ривьера- это два термина не всегда взаимозаменяемые, обозначаемые в неофициальном виде часть Средизмного Французского побережья, где находятся такие

основном, распространённый в то время туберкулёз. И после второго мирового конфликта туризм превратился в сезонную деятельность.

**SICILIANO  
PARQUET**

**I professionisti del parquet  
Les professionnels du parquet  
Professionals parquet  
Профессионалы паркетных полов**

Michele +39 335 58.03.606 - Simone +39 329 01.46.212

web site: [www.sicilianoparquet.it](http://www.sicilianoparquet.it)

Strada Borgo Tinasso, 21 - 18038 - SANREMO (IM)

## **Un Anno di grandi e piccoli eventi:**

Un Anno di grandi e piccoli eventi.

La Riviera dei Fiori e la Costa Azzurra sono zone di grandi eventi a livello Internazionale ma anche di tantissime piccole manifestazioni che animano la costa durante l'arco dell'anno. Tra alcuni degli eventi di rilievo ricordiamo il Festival della Canzone Italiana di Sanremo, la corsa di bici Milano Sanremo e la partenza del giro d'Italia, le vele d'epoca di Imperia, il festival del cinema di Cannes, i carri fioriti di Sanremo, il carnevale Nizza, la festa dei limoni di Mentone, il tour de France, il Festival de la Comédie di Montecarlo, la Rolex cup di vela di Sanremo, gli internazionali di tennis di Montecarlo, Festival del Circo di Monaco, il Gp di formula 1, Rally di Sanremo e di Montecarlo, fuochi d'artificio, e moltissimi altri eventi sempre a livello nazionale ed internazionale legati allo spettacolo, sport, musica, arte, cultura, fiere anche tecnologiche. Per informazioni complete su tutte le manifestazioni potete visitare i siti [www.visitrivieradeifiori.it](http://www.visitrivieradeifiori.it) per gli

rallyes de Montecarlo et Sanremo, et tant d'autres manifestations de niveaux internationales et nationales liées au spectacle, sport, musique, art, culture, foire même technologique. Pour plus d'informations détaillées sur toutes les manifestations vous pouvez visiter les sites: [www.visitrivieradeifiori.it](http://www.visitrivieradeifiori.it), pour les événements sur la Riviera des fleurs, [www.cotedazur-tourisme.com](http://www.cotedazur-tourisme.com), pour la Côte d'Azur e [www.visitmonaco.com](http://www.visitmonaco.com) pour la Principauté de Monaco.

## **A year of big and small events:**

Flower Riviera and French Riviera are the areas of major events at international level but also of many small events that animate the coast during the time frame of the year. Among some of the major events we remember the Italian Song Festival in Sanremo, the race bike Milano Sanremo and the departure of the Italian tour, the vintage sails of Imperia, the film festival in Cannes, the floral floats of Sanremo, the Nice carnival, the celebration of the lemons in Menton, the "Tour de France", the Festival de la Comédie in Monte Carlo, the Rolex Cup sailing in San-

# EVENTI

eventi della Riviera dei Fiori, [www.cotedazur-tourisme.com](http://www.cotedazur-tourisme.com) per la Costa Azzurra e [www.visitmonaco.com](http://www.visitmonaco.com) per il Principato di Monaco.

## **Un an de grands et de petits événements:**

La Riviera des fleurs et la Côte d'Azur sont des régions de grands événements internationaux mais aussi de beaucoup de petites manifestations qui animent la côte durant toute l'année. Parmi tous ces événements, il y a notamment le festival de la chanson italienne de Sanremo, la course de vélo Milan-Sanremo et le départ du tour D'Italie, les régates d'Imperia, le festival de Cannes, les chars fleuris de Sanremo, le carnaval de Nice, la fêtes des citrons de Menton, le tour de France, le festival de la comédie de Montecarlo, la Rolex Cup de voiles de Sanremo, le festival du cirque de Monaco, les internationaux de tennis de Montecarlo, les

remont, the international of tennis in Monte Carlo, the Monaco Circus Festival, the Grand Prix formula 1, the Rally of Sanremo and Montecarlo, the fireworks, and many other events always of national and international level related to entertainment, sport, music, art, culture, fairs also technological. For complete information on all the events you can visit the websites [www.visitrivieradeifiori.it](http://www.visitrivieradeifiori.it) for the events of the Riviera Flower, [www.cotedazur-tourisme.com](http://www.cotedazur-tourisme.com) for the French Riviera and [www.visitmonaco.com](http://www.visitmonaco.com) for the Principality of Monaco.

## **Год больших и маленьких событий:**

Ривьера Цветов и Лазурный Берег - это зоны больших событий на интернациональном уровне, а так же и разных маленьких демонстраций, которые оживляют побережье в течении всего года. Это - Фестиваль в Санрэмo, велосипедные гонки Милан-Санрэмo и выезд велосипедистов на круг Италии,



старинные парусники Имерии, кино-фестиваль в Каннах, парад цветочных карет в Санремо, карнавал в Ницце, праздник лимонов в Ментоне, гонки велосипедистов Tour de France, Фестиваль Комедии в Монтекарло, Rolex cup парусников в Санремо, интернациональные соревнования по большому теннису в Монтекарло, Фестиваль цирка в Монако, Формула 1, Рэлли в Санремо

и Монтекарло, фейерверки и разные другие события интернационального уровня, связанные со спектаклем, музыкой, спортом, искусством, культурой, так же технологические ярмарки. Полную информацию обо всех событиях вы можете найти на сайтах: [www.visitrievieradeifiori.it](http://www.visitrievieradeifiori.it) (события Ривьеры Цветов), [www.cotedazur-tourisme.com](http://www.cotedazur-tourisme.com) (Лазурный Берег), [www.visitmonaco.com](http://www.visitmonaco.com) (Монтекарло).

[www.eventiniviera.it](http://www.eventiniviera.it)

# PORTI

## ITALIA

Imperia Yacht S.r.l. (Porto di Oneglia)  
Via Bellini 4 Imperia, Italia 18100  
Tel: +39 0183 75 29 00  
[www.imperiayacht.it](http://www.imperiayacht.it)

Porto di Imperia S.p.A.  
Via San Lazzaro 8 Porto di Imperia  
Tel: +39 0183 62679  
[www.portodimperia.it](http://www.portodimperia.it)

Porto di Marina degli Aregai  
Santo Stefano Santo Stefano, al Mare  
Tel: +39 0184 4891  
[www.marinadegliaregai.it](http://www.marinadegliaregai.it)

Porto Portosole Sanremo  
Via del Castillo 17, Distributore di Carburante  
ERG

Sanremo, Italy 18038 Tel: +39 0184 5371  
[www.portosolesanremo.it](http://www.portosolesanremo.it)

## FRANCE

Port de Menton Garavan  
Quai Laurenti Menton  
TÈL: +33 (0)4 93 28 78 00  
[www.portdementongaravan.fr](http://www.portdementongaravan.fr)

Port of Monaco Hercule  
6 Quai Antoine 1er Monaco  
TÈL: +377 97 77 30 00  
[www.ports-monaco.com](http://www.ports-monaco.com)

Port Fontvieille  
6 Quai Antoine 1er Port Fontvieille, Monaco  
TÈL: +377 97 77 30 00  
[www.ports-monaco.com](http://www.ports-monaco.com)

**MARINE ELECTRIC**  
elettromeccanica navale - SANREMO - ship electric service



ELETTROMECCANICA NAVALE - Installazioni e riparazioni elettriche - elettroniche  
ELECTRO MECANIQUE NAVALE - Installations et réparations électriques - électroniques  
SHIP ELECTRIC SERVICE - Installations and repairs electrical - electronic  
СУДНОКОРАБЕЛЬНАЯ ЭЛЕКТРОМЕХАНИКА - установка и ремонт электричество - электроника

Via A. Fratti, 7/9 - Sanremo (IM) Tel. +39 0184 50.39.54 - [www.marineelectric.it](http://www.marineelectric.it)



Port Cap d'Ail Cap D'ail, France / Monaco  
TÈL: +33 (0)4 93 78 28 46  
www.resaports.com

Port de Plaisance  
Bd. Gen. Leclerc Beaulieu Sur Mer  
TÈL: +33 (0)4 93 01 10 49  
www.portdebeaulieu.com

Port de St Jean Cap Ferrat, St Jean Cap Ferrat  
TÈL: +33 (0)4 93 76 45 45  
www.portcapferrat.fr

Port de ville franche sur mer  
TÈL: +33 (0)4 93 01 78 05  
www.riviera-ports.com

Port of Nice  
TÈL: +33 (0)4 92 00 42 14  
www.riviera-ports.com

Marina Baie des Anges - Villeneuve Loubet

TÈL: +33 (0)4 92 13 32 20  
www.portmarinabaiedesanges.com

Port Vauban & I.Y.C.A  
Antibes, France  
TÈL: +33 (0)4 93 34 30 30

Port Vauban & I.Y.C.A  
Antibes, France  
TÈL: +33 (0)4 92 91 60 00  
www.portvauban.net

Port Gallice  
47 Bd. Baudoin Juan-les-Pins  
TÈL: +33 (0)4 92 93 74 40  
www.port-gallice.fr

Port de Golfe Juan & Camille Rayon  
Quai Saint Pierre Golfe Juan, France

Port Camille Rayon TÈL: +33 (0)4 93 63 30 30

# PORTI

Port de Golfe Juan TÈL: +33 (0) 4 93 63 96 25  
www.riviera-ports.com

Port Pierre Canto  
Bd. de La Croisette Port Pierre Canto, Cannes  
TÈL: +33 (0)4 92 18 84 84  
www.cannes.com

Old Port of Cannes  
TÈL: +33 (0)4 92 98 70 20  
www.riviera-ports.com

Port La Napoule  
Mandelieu La Napoule  
TÈL: +33 (0)4 92 97 77 77  
www.port-la-napoule.com



Cura e manutenzione barche  
Entretien et la maintenance bateaux  
Care and maintenance boats  
уход и обслуживание лодок

Via del Castillo, 17 - PORTOSOLE 18038 Sanremo  
Tel. Angelo +39 335 64.92.299 - Luciano +39 335 66.88.568  
www.shipandservices.com

Port de la Rague  
Baie de Cannes, BP 90 905 Mandelieu La Napoule  
TÈL: +33 (0)4 93 49 81 55  
www.resaports.com

Ports of Toulon - Toulon Harbour  
TÈL: +33 (0)4 94 42 27 65  
www.var.cci.fr

Port Grimaud  
Port Grimaud 1 TÈL: +33 (0)4 94 56 29 88  
Port Grimaud 2 TÈL: +33 (0)4 94 56 73 65  
Port Grimaud 3 TÈL: +33 (0)4 94 56 02 45  
www.port-grimaud.fr

Les Marines de Cogolin  
TÈL: +33 (0)4 94 56 07 31  
www.marines-de-cogolin.com

Port de Saint Tropez  
Old & new port de St Tropez  
TÈL: +33 (0)4 94 56 68 70  
www.portdesainttropez.com



## ALL SERVICES



We offer the following services:

- Port Bookings
- Bunkering
- Clearance
- Provisioning
- Wines & Spirits
- Flower Arrangements
- Laundry
- Carpet & Upholstery Cleaning
- A.P.A Handling
- Helicopter & Private Jet Hire
- Cars & Limousines
- Guided Tours & Travel Arrangements
- Reservations
- Shipyards & Dry Docking
- Spare Parts & Technicians
- Worldwide Courier Service
- Mailing Address & Clearance



## **La Pista Ciclabile del Parco Costiero Riviera dei Fiori:**

La Pista Ciclo Pedonale del Parco Costiero Riviera dei Fiori va da Opedaletta a San Lorenzo al mare ed è situata sui 24 km della vecchia linea ferroviaria che dal 1872 al 2001 ha servito il Ponente Ligure. Dal 2004 la società Area24 ha fatto rivivere questo incantevole percorso, che affascinò gli artisti ed intellettuali di tutta Europa, valorizzandone al massimo le potenzialità e restituendo alla collettività uno spazio a misura d'uomo nel cuore della Riviera studiata e realizzato per fornire comfort e benessere e divertimento. È riduttivo definire il Parco Costiero Riviera dei Fiori una semplice pista ciclabile, il parco è studiato in modo che oltre alle escursioni in bici si possano fare in tutta sicurezza altre attività sportive come footing, jogging, pattinaggio, ecc. La pista non è dedicata a solo a chi vuole fare sport, con decine di punti di sosta, aree verdi, e punti ristoro, ma è un'ottima occasione di relax per chi vuol fare una passeggiata, leggere un libro o semplicemente godersi il panorama e il clima della Riviera.

faire du sport, avec une dizaine de points d'arrêt, aires de verdure et décentes, mais c'est une belle occasion pour se relaxer pour ceux qui veulent faire une promenade, lire un livre ou simplement profiter du panorama et du climat de la Riviera.

## **The bicycle path of the Coastal Park of Flower Riviera:**

The pedestrian bicycle path of the Coastal Park of Flower Riviera goes from Opedaletti to San Lorenzo Beach and is situated on 24 km of the old railway line that, from 1872 to 2001, was served from Ligurian West. Since 2004 the company Area24 revived this charming route, which fascinated artists and intellectuals from all over Europe, emphasizing the full potential and giving back to the communities an area on a human scale in the heart of the Riviera designed and built to provide comfort, well-being and fun. It's reducing to define the Coastal Park of Flower Riviera a simple bicycle path, the park is designed so that in addition to cycling you can safely do other sports activities such as jogging, skating, etc. The racetrack is not only dedicated to those who want to play sports, with dozens of parking areas, green areas, and dining venues, but it's a good opportunity to relax for those who want to take a walk, read a

# PISTA CICLABILE

## **La piste cyclable du Parc côtier de la Riviera des fleurs:**

La piste cyclable du Parc côtier de la Riviera des fleurs va d'Ospedaletti a San Lorenzo al Mare et elle est située sur 24 Km de la vieille ligne ferrovière qui de 1872 à 2001 qui a desservi il Ponente Ligure. Depuis 2004 la société Area24 a fait revivre ce charmant parcours, qui fascina les artistes et intellectuels de toute l'Europe, en valorisant au maximum le potentiel et restituant alla collectivité un espace à mesure d'homme dans le coeur de la Riviera étudié et réalisé pour fournir confort et bien-être et divertissement. En effet, on ne peut réduire le Parc côtier de la Riviera des fleurs à une simple piste cyclable, le parc est étudié de manière en plus des excursions en vélos, on peut faire en toute sécurité d'autres activités sportives comme le footing, le jogging, du roller, etc. La piste n'est pas dédiée seulement à ceux qui veulent

book or just enjoy the scenery and the climate of the Riviera.  
**Велосипедная дорога в Parco Costiero Riviera dei Fiori:**

Велосипедно-пешеходная дорога в Parco Costiero Riviera dei Fiori начинается в Ospedaletti и заканчивается в San Lorenzo al mare, находится на расстоянии 24 км от старой железной дороги, которая с 1872 по 2001 год обслуживала Ponente Ligure. С 2004 года организация Area 24 оживила это великолепное место, которое очаровало артистов и интеллигенцию всей Европы. Поэтому очень жаль называть Parco Costiero dei Fiori просто велосипедной дорожкой! Этот парк сделан не только для велосипедных экскурсий, там можно и заниматься спортом - бегать, ездить на роликовых коньках и т.д. Так же велосипедная дорога посвящена не только тем, кто хочет заниматься спортом, а и отличное место для тех, кто хочет прогуляться, расслабиться, почитать хорошую книгу или просто



## Lo sport in Riviera e Costa Azzurra:

Un clima favorevole e un ambiente naturale che spazia dal mare alla montagna rendono questa parte di Liguria una vera e propria palestra a cielo aperto tutto l'anno. Per chi desidera praticare attività sportive, c'è solo l'imbarazzo della scelta, a cominciare dalla recente pista ciclabile.

Non solo mare, con le molte spiagge di sabbia o di sassi: chi ama l'acqua dolce e una maggiore tranquillità e frescura può fare il bagno anche in alcuni freschi torrenti dell'entroterra. Non mancano le piscine pubbliche e negli hotel o presso stabilimenti balneari. Che la Riviera dei Fiori sia sul mare od offra d'estate mille possibilità per fare sport sulla riva, dalla pallavolo al calcetto, con stabilimenti balneari attrezzati, è cosa risaputa. La vela e il windsurf la fanno da padrone e, negli ultimi anni, il kite surf ha preso piede tra gli amanti del vento più spericolati. Il mare si apre ai subacquei, offrendo alcune tra le immersioni più interessanti e suggestive del Mediterraneo settentrionale.

Campi di golf, un campi ippici, e maneggi attrezzati

l'année. Pour tous ceux qui désirent pratiquer une activité sportive il n'y a que l'embaras du choix, à commencer par la toute récente piste cyclable.

Mais il n'y a pas que la mer, avec ses nombreuses plages de sable ou de galets : pour ceux qui aiment l'eau douce, plus de tranquillité et de fraîcheur, ils peuvent aller se baigner dans l'eau fraîche des torrents de l'arrière-pays. Nombreuses aussi sont les piscines : qu'elles soient publiques, dans les hôtels ou dans les établissements balnéaires.

Il est bien connu que la Riviera des Fleurs et son bord de mer offre, l'été, mille possibilités pour faire du sport, allant du volley-ball au calcetto, avec ses établissements balnéaires très bien équipés. La voile et le windsurf sont les maîtres des lieux et, ces dernières années, le kite-surf remporte un grand succès auprès des amoureux du vent les plus téméraires. La mer offre toutes possibilités aussi aux plongeurs sous-marins, leur offrant des immersions qui sont parmi les plus intéressantes et les plus suggestives du nord de la Méditerranée.

Terrains de golf, centre d'équitation, ainsi que des

# SPORT

in molte località della Riviera, completano un'offerta sportiva di tutto rispetto. In meno conoscono le meraviglie che offre l'entroterra, con i suoi monti che cingono alle spalle la costa. La fascia collinare più vicino alla costa offre itinerari di trekking e mountain bike percorribile durante tutto l'arco dell'anno. Nelle alte valli si possono anche praticare sport tipicamente alpini sono ben note agli appassionati di roccia, l'arrampicata sportiva, bouldering ed i percorsi per il torrentismo. L'inverno, poi incredibilmente a latitudini così meridionali imbianca i monti e si aprono gli impianti di risalita. Completano l'offerta lo sci di fondo e ciaspolate in compagnia e molto altro ancora.

## Le sport sur la Riviera et la Côte d'Azur:

Un climat favorable et un milieu naturel qui va de la mer à la montagne rendent cette partie de Ligurie une véritable salle de gymnastique à ciel ouvert toute

manèges très bien équipés dans toutes les localités, complètent une offre sportive de grande classe.

Mais beaucoup moins de gens connaissent les merveilles qu'offre l'arrière-pays, avec ses montagnes qui enserrant la côte. Les collines, plus près de la mer, offrent des itinéraires de trekking et de mountain bike dont on peut profiter toute l'année.

Dans les hautes vallées, on peut pratiquer les sports typiquement alpins les passionnés connaissent bien l'escalade, le climbing sportif, le bouldering et tous les parcours pour descendre les torrents.

Et l'hiver aussi incroyable que cela puisse paraître à des latitudes aussi méridionales – la neige recouvre tous les sommets et on ouvre les remonte pentes. Enfin, pour compléter tout ce qu'offre la région le ski de fond et les ciaspolate, les randonnées en raquettes à neige, en agréable compagnie e plus autre encore.

## Sport in the Riviera and Cote d'Azur:

A favorable climate and natural surrounding ranging from sea to mountain make this part of Liguria a real outdoor gym all year. For those who want to practice sports, there is plenty of choice, starting with the recent bike path. Not only sea, with many sandy beaches or rocks: those who like fresh water and a greater peace of mind and coolness can swim in some fresh streams inland. No shortage of public pools and in hotels or at beach resorts. That Flower Riviera is by the sea and offers many possibilities to do summer sports on the shore, from volleyball to football, with beach resorts, is well known. Sailing and windsurfing are the masters and, in recent years, kite surfing has taken hold among the fearless lovers of wind. The sea is open to divers, offering some of the most interesting and suggestive diving of the northern Mediterranean. Fields of golf, equestrian fields, and equipped stables in many localities of the Coast, complete a respectable sporting offer: Few people know the marvels that offers the hinterland, with its mountains that surround behind the coast. The hilly closer to the coast offers itineraries of trekking and mountain

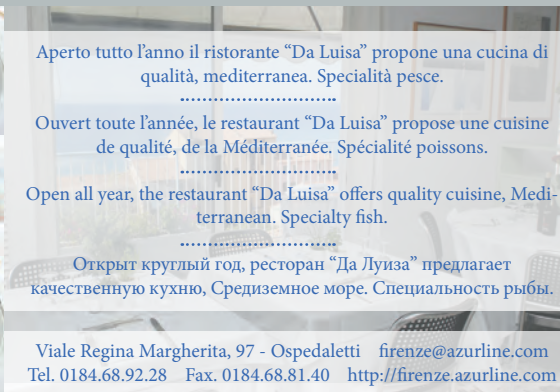
## Спорт на Ривьере и Лазурном Береге

Климат, который благоприятствует натуральной среде, расположенной у моря и гор, делает эту часть Лигурии настоящим тренинговым залом на открытом небе круглый год. Для тех, кто хочет практиковать спортивную деятельность, есть огромный выбор, начиная с новой велосипедной дорожки. Не только море, с многочисленными пляжами с песком или камнями, для тех, кто не любит соленую воду и предпочитает спокойствие и прохладу может купаться в свежих ручьях, находящихся в местах подальше от моря. Достаточно и общественных бассейнов в отелях и на пляжах. Всем известно, что Ривьера Цветов находится у моря и открывает летом множество возможностей заниматься спортом на побережье, от волейбола до футбола и с оборудованными пляжами. Парусный спорт и виндсерфинг лидируют в последние годы, кайтсерфинг тоже выдвигает вперед в кругу безраздельных любителей ветра. Поля для гольфа, оборудованные конные поля и манежи во многих местах Ривьеры завершают спортивный предложения во всем увлечением. Менее известные чудесные места находятся чуть дальше от моря, со

# SPORT

bike practicable throughout the year. In the high valleys they can also practice typically alpine sports, they are well known to fans of rock, the climbing, bouldering and routes for canyoning. The winter, in southern latitudes whitens mountains and opens ski lifts. The cross-country skiing in company and many other sport complete the offer.

своими горами, которые окружают плечи побережья. Холмистая полоса ближе к берегу предлагает маршруты для trekking и mountain bike, проходимые в тени в это года. В высокогорьи можно практиковать типичный альпийский спорт. И зимой, что невероятно для Средиземноморья, белоснежные вершины гор и открывается лыжный сезон, а также многое другое.



Aperto tutto l'anno il ristorante "Da Luisa" propone una cucina di qualità, mediterranea. Specialità pesce.

Ouvert toute l'année, le restaurant "Da Luisa" propose une cuisine de qualité, de la Méditerranée. Spécialité poissons.

Open all year, the restaurant "Da Luisa" offers quality cuisine, Mediterranean. Specialty fish.

Открыт круглый год, ресторан "Да Луиза" предлагает качественную кухню, Средиземное море. Специальность рыбы.

Viale Regina Margherita, 97 - Ospedaletti [firenze@azurline.com](mailto:firenze@azurline.com)  
Tel. 0184.68.92.28 Fax. 0184.68.81.40 <http://firenze.azurline.com>



Castellaro Golf Resort  
Str. per i Piani, 1, 18011 Castellaro - Riviera dei Fiori  
+39 0184482641  
www.castellarogolf.it

Circolo Golf degli Ulivi  
Via Campo Golf, 59, 18038 Sanremo - Riviera dei Fiori  
+39 0184557093  
www.golfsanremo.com

Golf d'Opio Valbonne - Opio - Cote d'Azur  
TÈL. +33 (0)4 93 12 00 08  
www.opengolfclub.com

Golfe de Barbaroux - Brignoles  
Route de Cabasse 83 170 Brignoles  
TEL: +33 4 94 69 63 63  
www.barbaroux.com

Golf de Beauvallon - Grimaud Sainte Maxime - Cote d'Azur  
TÈL. : +33 (0)4 94 96 16 98  
www.golf-club-de-beauvallon.com

Golf Club de Biot - Biot - Cote d'Azur  
TÈL. : +33 (0)4 93 65 08 48  
www.golfdebiot.fr

Golf de Roquebrune  
TÈL. +33 (0)4 94 19 60 35  
www.golferoquebrune.com

Golf du Claux Amic - Grasse - Cote d'Azur  
TÈL. +(33) 04 93 60 55 44  
www.claux-amic.com

Golf de la Grande Bastide - Grasse - Cote d'Azur  
+33 (0)4 93 77 70 08  
www.opengolfclub.com/grandebastide

Golf de Saint Donat - Plan De Grasse - Cote d'Azur  
TÈL. +33 (0)4 93 09 76 60  
www.golfsaintdonat.com

Golf Club Valgarde - Valgarde - Cote d'Azur  
TÈL. +33 (0)4 94 14 01 08

Golf de ViÈvola - Tende - Cote d'Azur  
TÈL. +33 (0)4 93 04 83 91

Monte Carlo Golf Club - La Turbie - Cote d'Azur  
TÈL. +33 (0)4 92 41 50 70  
www.montecarloresort.com

Riviera Golf Club - Mandelieu - Cote d'Azur  
TÈL. +33 (0)4 92 97 49 49

## GOLF CLUB

www.golfoldcourse.com/riviera

Royal Mougins Golf Club - Mougins - Cote d'Azur  
TÈL. +33 (0)4 92 92 49 79  
www.royalmougins.fr

Golf & tennis Club de Valescure - Saint Raphael  
TÈL. +33 (0)4 94 82 40 46  
www.golfdevalescure.fr

## LA PLAYA

### LA PLAYA OSPEDALETTI

Stabilimento balneare, bar, ristorante  
Plage, bar, restaurant  
Beach, bar, restaurant  
пляж, бар, ресторан

 La Playa Ospedaletti

Via XX Settembre 153 • 0184 688045 • 3285823845



## L'entroterra della Riviera dei Fiori:

Le bellezze della provincia di Imperia non si esauriscono tutte sullo smagliante arco della costa.

Anche l'entroterra richiama il turista con le sue valli luminose, con sereni centri di villeggiatura, con vecchi borghi e castelli che sembrano intatti scenari medievali, antichi villaggi con case antoccate e bellissimi panorami, tra fiumi e antichi borghi, vecchi portici fra olivi e vigneti, fiori, pascoli montani, fiumi e torrenti, coltivazioni di fiori e stupende posizioni con viste panoramiche dove si possono fare belle passeggiate, tra coltivazioni di rose, di garofani e di mimose, fasce di vegetazione floreale e lungo deliziose strade panoramiche si possono ammirare estese vedute e luoghi che vale veramente la pena visitare.

## L'arrière-pays de la Riviera dei Fiori:

Les beautés de la province d'Imperia ne s'arrêtent pas seulement sur l'arc éclatant de la côte. Même l'arrière-pays appelle le touriste avec ses vallées lumineuses, avec des serens centres de vacances, avec des bourgs et châteaux aux décors médiévaux intacts, des anciens villages avec des maisons suspendues et de très beaux panoramas, entre

## The hinterland of Flower Riviera:

The beauties of the province of Imperia aren't all in the brilliant arc of the coast. Even the hinterland attracts tourists with its bright valleys, with peaceful holiday towns with old castles and villages that seem untouched medieval sceneries, ancient villages with perched houses and beautiful panoramas, among rivers and ancient villages, old porches among olive grooves and vineyards, flowers, mountain pastures, rivers and streams, cultivation of flowers and wonderful positions with panoramic views where you can make beautiful walks, among cultivation of roses, carnations and mimosas, bands and floral vegetation along adorable country roads can be admired extended views and places that really worth a visit.

## Места Ривьеры Цветов дальше от моря:

Красота Ривьеры Цветов провинции Империи не заканчивается все на ослепительно красивом побережье. Существуют и внутренние места Ривьеры, которые заывают туристов своими яркими долинами, светлыми курортами, старинными деревнями и замками среднего

# ENTROTERRA ITA

les fleuves et les anciens bourgs, des vieux portiques entre oliviers et vignes, fleurs, pâturages montagnards, fleuves et torrents, cultures des fleurs et magnifiques emplacements avec des vues panoramiques où l'on peut faire de belles promenades, entre les cultures de roses, d'œillets et de mimosas, bandes de végétation florale et le long des délicieuses routes panoramiques on peut admirer des étendues qui valent vraiment la peine d'être visiter.

века, домами и красивыми панорамами с реками и античными оливковыми и виноградными садами, цветами, горными пастбищами, речками и ручьями, цветочной культурой и великолетними видами и панорамами. Здесь можно увидеть, как выращивают розы, гвоздики, мимозы, овощи и фрукты, так же любоваться заграничными видами. Поэтому и эти места действительно есть смысл посетить.



**DA UN TERRITORIO AUTENTICO  
NEL RISPETTO DELLE TRADIZIONI**

**FROM AN AUTHENTIC TERRITORY  
WITH RESPECT FOR TRADITIONS**



COMPAGNIA SPECIALITÀ ALIMENTARI LIGURI SANTERO

find us on **facebook**

+39 0183 529027 - 28

+39 0183 529029

Via M. Pasubio 37

18027 Chiusanico (IM) - Italia

[www.claspesto.com](http://www.claspesto.com)

[info@claspesto.com](mailto:info@claspesto.com)

## **Costa Azzurra un territorio tra mare e montagne:**

Costa Azzurra un territorio tra mare e montagne

Le Alpi Maritimes, hanno caratteristica tutte da scoprire per il maggior numero delle persone. In effetti, quando si cita la Costa Azzurra, si possono immaginare facilmente città prestigiose come Cannes, Nizza, Monaco, Antibes, Grasse e Mentone, ma l'80% della sua superficie è in una zona di montagna protetta dal Parco Nazionale del Mercantour e dal Parco Naturale Regionale delle Alpi Azurre entrambi impegnati nella Carta Europea nel Turismo Sostenibile, 4300 ettari di natura, grazie ai 15 parchi della contea dei colli del Mediterraneo, questa parte della Francia è un campo sportivo, aperto dal 1° gennaio al 31 dicembre. Il calendario degli eventi sportivi è molto prestigioso sia per gli sport più eleganti che per gli sport fisicamente più duri per atleti esperti. Queste zone verdi favoriscono gli sport all'aria aperta e il Consiglio Generale delle Alpi Maritimes ha dichiarato l'anno 2015 anno di sport all'aria aperta!

## **Côte d'Azur, un territoire entre mer et montagne:**

Côte d'Azur, un territoire entre mer et montagne. Ici, les Alpes sont Maritimes mais cette notion reste encore une particularité à découvrir pour le plus grand nombre.

Maritimes a déclaré l'année 2015 : année des sports de nature!

## **Côte d'Azur a territory between sea and mountains:**

The Maritime Alps, have features to be discovered by many people. In fact, when we mention the French Riviera, we can easily imagine prestigious cities like Cannes, Nice, Monaco, Antibes, Grasse and Menton, but 80% of its area is in a mountain area protected by the National Park of Mercantour and Regional Natural Park of the Alps Azures both involved with the European Charter for Sustainable Tourism, 4300 hectares of nature, thanks to the 15 county parks of the hills of the Mediterranean, this part of France is a sports field, open from 1 January to 31 December. The calendar of sports events is very prestigious both for the most elegant sport and for that physically harder for experienced athletes. These green zones promote outdoor sports. The General Council of Maritimes Alpes has declared the year 2015: year of outdoor sports!

## **Лазурный Берег - территория между морем и горами:**

Морские Альпы имеют неопознанные характеристики для большинства людей. Вообще-то, куда провозносим

# ENTROTERRA FR

En effet, lorsque l'on évoque la Côte d'Azur, on imagine aisément les villes prestigieuses que sont Cannes, Nice, Monaco, Antibes, Grasse ou Menton, mais l'on sait moins que 80% de sa surface est pourtant en zone montagne protégée par le Parc National du Mercantour, le Parc Naturel Régional des Préalpes d'Azur tous les deux engagés dans la Charte Européenne du Tourisme Durable ou encore les quelques 4300 hectares de nature préservée grâce aux 15 parcs naturels départementaux qui collés à la Méditerranée- font de cette partie de la France, un terrain de sport à ciel ouvert et ceci du 1er janvier au 31 décembre. Pour conforter ceci, le calendrier des événements sportifs est tout à fait prestigieux tant pour les sports élégants que pour les sports plus engageants physiquement mais qui retiennent l'attention de sportifs aguerris. L'ambition affichée n'est pas des moindres dans cet écrin propice aux sports de nature. En effet, le Conseil général des Alpes

“Лазурный Берег”, обычно имеем в виду такие престижные города, как Канн, Ницца, Монако, Антибес, Грасс и Ментон, но 80% своих достопримечательностей находится в горной зоне, защищённой Национальным Парком Mercantour и Национальным Региональным Парком Alpi Azure, помещённые в Европейскую Карту Turismo Sostenibile, где находится 4300 гектара природы, благодаря 15 паркам, принадлежащие Средиземноморскому графству. Эта часть Франции является спортивным стадионом, открытым с 1 января по 31 декабря. Календарь спортивных событий - очень престижный, как для элегантного спорта, как и для спорта более чёткого для опытных атлетов. Эти зелёные места поощрительны для спорта на открытом воздухе и Генеральный Совет Alpi Marittime объявил 2015 год - годом спорта на открытом воздухе!



# CONAD

## SAN MARTINO CITY

Cortesía e convenienza  
a due passi da Portosole  
Consegne a domicilio  
Prodotti per celiaci

Commodités et avantages aux portes de Portosole  
Livraison à domicile - Produits sans gluten

Courtesy and convenience a few steps from Portosole  
Home delivery service - Gluten free products

удобства в двух шагах от Портосоле  
Доставки на дом - Продукты для людей с целиакией

Orario continuato da lunedì a sabato dalle 8 alle 20 - Domenica mattina dalle 9 alle 12:30  
Corso Cavallotti 161/163 - SANREMO - Tel. 0184 50.98.59 - Fax 0184 59.30.07 - conadsanmartino@libero.it



FRANCESCA MORANDI  
360° COMMUNICATION

graphic designer • event planner • communication designer • art director  
www.behance.net/FrancescaMorandi • keky89@hotmail.it • +39 349 6365661

# OSTANEL

Angelo e Giovanni & C. s.a.s.  
accessori auto - moto - vespa - articoli sportivi



Via Roma, 102 - 18038 SANREMO (IM) - Tel/Fax: 0184.57.52.75 - Tel: 0184.50.14.63  
e-mail: info@ostanel-sanremo.it - Web: www.ostanel.it



# JPC Transfer

let's go somewhere

Prenotiamo per voi  
vacanze in tutto il mondo

Nous réservons pour séjours  
dans le monde entier

We book for you  
worldwide holidays

Бронируем время отдыха  
для вас во всем мире

Tel. +41 79.93.76.079 - [info@jpctransfer.ch](mailto:info@jpctransfer.ch)  
[www.jpctransfer.ch](http://www.jpctransfer.ch) - [www.facebook.com/JPCtransfer](http://www.facebook.com/JPCtransfer)

## La cucina terra e mare:

La cucina della Riviera dei Fiori si rifà sostanzialmente alla cucina ligure, caratterizzata dall'uso dell'olio d'oliva, dal pesto. Anche le verdure sono molto usate, le carni come coniglio e cinghiale, la selvaggina, gli insaccati ed i formaggi; pinoli e acciughe, al contrario, sono abusati in molti piatti sin dai tempi medioevali, così come i funghi secchi. Tra i tanti i piatti tipici della Riviera dei Fiori, troviamo le melanzane e le olivette sott'olio, la focaccia, la farinata di ceci, le frittelle di baccalà e quelle con la lattuga, la torta di zucca e quella di carciofi, le trofie o le trenette al pesto, i ravioli di stoccafisso o di funghi porcini, il minestrone, i pansoti con salsa di noci, le tagliatelle verdi con borragine e la "buiabesa", la classica zuppa di pesce, tipica della tradizione di Imperia, sono i primi più noti della zona ma, soprattutto nell'entroterra, è possibile mangiare anche i famosi funghi al funghetto, le lattughe ripiene, lo stufato di trippe e il tacchino alla storiana.

Con un tratto di costa così lungo, è naturalmente il pesce a farla da padrone, il pescato tipico della Riviera sono le acciughe e le sardine, i famosissimi gamberi di Sanremo, calamari, seppie e sogliole di cui la Liguria è ricchissi-

Fiori, nous trouvons les aubergines et les petites olives sous huile, la fougasse, la farine de pois-chiches, les beignets de morue et ceux avec la laitue, la tarte de potiron et celle d'artichauts, les trofies ou les trenettes au pistou, les raviolis de stockfisch ou de cèpes, le minestrone, les pansoti à la sauce aux noix, les tagliatelles vertes avec la bourrache e la "bouillabaisse", la classique soupe de poissons originaire d'Imperia, ce sont les plats les plus renommés de la région mais, avant tout de l'arrière pays, il est également possible de manger la fameuse poêlée de cèpes, la laitue farcie, le mijoté de tripes et le poulet en bouillon.

Avec une frontière de côtes très longue, il est naturel que le poisson soit le roi, la pêche locale de la Riviera est faite de sardines et d'anchois, des fameuses gambas de Sanremo, des calamars, des seiches et des soles très répandues en Ligurie, des merlus, des pageots, des lançons et des bianchetti, des dorades ou des bars, des bonites, des mahi-mahi, des thons et beaucoup d'autres.

Dans les terres, il y a de nombreuses pentes terrassées, où l'on produit en outre de très bons vins, comme le Rossese, le Pigato et l'Ormeasco, peu connu en dehors des frontières, mais qui n'ont rien à envier aux variétés de vin plus

# GASTRONOMIA

ma, naselli, occhialoni, cicerello e del bianchetto, orata e branzino, boniti, palamite, tonnetti, lampughe e cavalle e tonni e molto altro ancora.

Nel territorio, spesso lungo i pendii terrazzati, si producono inoltre buonissimi vini, come il Rossese, il Pigato e l'Ormeasco, poco noti fuori dal territorio, ma che non stonano affatto a confronto con altre varietà di vini più nobili e conosciuti.

## La cuisine terre et mer:

La cuisine de la Riviera dei Fiori se réfère essentiellement à la cuisine ligurienne, caractérisée par l'utilisation d'huile d'olive et de pistou. Même les légumes sont beaucoup utilisés, les viandes comme le lapin et le sanglier, le gibier, les charcuteries et les fromages; les pignons et les anchois, au contraire, sont très utilisés dans les plats depuis le Moyen-Age, comme les champignons séchés. Parmi les nombreux plats traditionnels de la Riviera dei

renommées et connues du public.

## The cooking of land and sea:

The cuisine of the Riviera dei Fiori refers basically to the Ligurian cooking, characterized by the use of olive oil and pesto. Even the vegetables are very used, the meat of rabbit and boar, game, sausages and cheeses; pine nuts and anchovies, on the contrary, are abused in many dishes since the medieval times, as well as the dried mushrooms. Among the many typical dishes of the Flower Riviera, we find the eggplants and olives in oil, the focaccia bread, the farinata of chickpeas, the pancakes with salted codfish and those with lettuce, the pumpkin pie and that with artichokes, the "trofie" or "trenette" with pesto, the "ravioli" with dried cod or with "porcini" mushrooms, the minestrone soup, the "pansoti" with walnut sauce, the green noodles with borage and "buiabesa", the classic fish soup, typical of the tradition of Imperia, are the first best-known in the





# *Il Sommergibile* RISTORANTE SANREMO

Crostacei, coquillage, crudité di mare

Cucina raffinata, pesce fresco, tradizione culinaria ligure

Crustacé, coquillage, crudités de la mer

Cuisine raffinée, poissons frais, traditions culinaires liguriennes  
shellfish, oysters, raw fish

refined cooking, fresh fish, ligurian culinary tradition

Моллюски, морские ракушки, сырая рыба

Изысканная кухня, свежая рыба,

традициональная лигурийская кулинария

Piazza Bresca 12, 18038 – Sanremo (IM) - Tel. +39 0184 501944

[www.ilsommergibile.com](http://www.ilsommergibile.com)

area but, especially in the hinterland, you can eat the famous mushrooms with “funghetto”, the lettuce stuffed, the stewed tripe and the turkey of “storiona”. With a coastline so long, is of course the fish to lord it, the fish typical of the Riviera are anchovies and sardines, the famous Sanremo prawns, squid, cuttlefish and flounders that Liguria is rich, the orata and seabass and much more.

In the territory, often along the terraced slopes, they are also produced delicious wines, such as Rossese, Pigato and Ormeasco, little known outside the territory, but that does not clash at all in comparison with other varieties of wines noble and popular.

## **Мясная и рыбная кухня Кухня Ривьеры Цветов:**

это по существу лигурийская кухня, характеризуется использованием оливкового масла и песто. Так же много используются и овощи, мясо кролика и дикого кабана или диких зверей, различные колбасы и сыры; кедровые орехи и анчоусы даже слишком используются во многих блюдах ещё со средневековых времён, так же, как и

сухие грибы. Во многих блюдах типичных для Ривьеры Цветов, найдём баклажаны и оливки под маслом, focaccia (сплюснутый хлеб), focaccia из турецкого гороха, оладьи из трески и салатных листьев, торт из тыквы или артишоков, трюфие или тренетте (макаронные изделия) с песто, равиоли с треской или белыми грибами, овощные супы, пансотти с ореховым соусом, зелёная лапша с огуречником и “bu-iabesa”, рыбный суп, типичный для традиции Империи, фаршированные салатные листья, тушённое сало, индюшину. И естественно на таком длинном побережье доминирует рыба, типичны для ривьеры анчоусы и сардины, знаменитейшие санрэмовские креветки, кальмары, каракатица, плоская рыба “солёла”. Лигурия богата рыбой из семейства мерлузы, ловится морской лещ, тунец, скумбрия и многое другое. На территории со склонами производится хорошее вино, как Rossese, Pigato и Ormeasco, не очень известные в других регионах, но и совсем не теряются на фоне других благородных и известных вин.



*Gamberi di Sanremo e pesce locale  
Peschiamo e cuciniamo per voi a km 0*

ITTITURISMO



*Crevettes de Sanremo et pêche locale  
Nous pechons et nous cuisinons  
pour vous avec 0 km*

*Sanremo's shrimps and local fish  
We fishing and cooking  
for you at 0 km.*

Санрэмовские креветки и рыба  
Ловим и готовим для вас прямо здесь

Corso Trento e Trieste, 21 - Sanremo

Tel. +39 0184 18.91.905

Cell. +39 339 24.05.729 - +39 349 81.88.317

[www.ittiturismo.net](http://www.ittiturismo.net) - Aperto a pranzo e cena

## Il Clima:

La Costa Azzurra e la Riviera dei Fiori sono le zone costiere preferite da chi è alla ricerca di spiagge e sono residenza di numerosi personaggi dello spettacolo internazionali. Sin dai tempi dei greci, viaggiatori e mercanti hanno da sempre ammirato questa splendida zona costiera, non solo per gli incantevoli paesaggi, ma anche per le sue luci e i suoi colori.

Lo scrittore scozzese Tobias Smollett, dopo i suoi innumerevoli viaggi lungo la costa del Mediterraneo in Italia e in Francia, è stato colui che ha rivelato al mondo l'esistenza di questo paradiso terrestre, dove la luce è estremamente intensa e il sole splende di più che in altre parti del mondo, dove reali europee hanno da sempre apprezzato il clima mite e hanno deciso di passare la fredda stagione invernale. Sono innumerevoli gli artisti che hanno parlato, scritto, dipinto o citato queste zone: Claude Monet, Marc Chagall, Henri Matisse e Pablo Picasso si sono innamorati di questa zona costiera per i suoi incomparabili paesaggi, l'ottimo clima, le luci e i colori, grande fonte di

L'écrivain écossais Tobias Smollett, après ses nombreux voyages le long de la côte de la Méditerranée en Italie et en France, a été celui qui a révélé au monde l'existence de ce paradis terrestre, où la lumière est très intense et le soleil brille davantage que dans les autres parties du monde, où de réels européens ont toujours apprécié le climat doux et où ils ont décidé de passer la froide saison hivernale. Ils sont innombrables les artistes qui ont parlé, écrit, peint ou cité cette zone : Claude Monet, Marc Chagall, Henri Matisse et Pablo Picasso sont tombés amoureux de cette côte avec ses paysages incomparables, le climat parfait, les lumières et les couleurs, grandes sources d'inspiration artistique.

La zone est riche de petites villes qui allient le glamour des yachts, des voitures luxueuses et de magnifiques paysages. La température moyenne de la région est de 15 degrés Celsius, il pleut rarement et certains petits villages et villes ont la chance d'être illuminée 300 jours par an, c'est pour

# CLIMA

ispirazione artistica.

La zona è ricca di piccole cittadine che combinano il glamour degli yachts, macchine lussuose e splendidi paesaggi.

La temperatura media della regione è di 15 gradi centigradi, piove raramente e alcuni paesini e città hanno la fortuna di essere illuminati dal sole oltre 300 giorni all'anno, il che fa della riviera il posto perfetto per vacanze assieme ad amici e famiglia, nelle spiagge sabbiose, tra uno sport d'acqua e l'altro.

## Le climat:

La Côte d'Azur et la Riviera des fleurs sont les zones côtières préférées de ceux qui sont à la recherche de plages et la résidence de nombreuses personnalités internationales du spectacle.

Depuis le temps des grecs, voyageurs et marchands ont toujours admiré cette magnifique zone côtière, pas seulement pour ses paysages enchanteurs, mais aussi pour ses lumières et couleurs.

ça que la Riviera est le lieu parfait pour des vacances entre amis ou en famille, sur les plages de sables, entre un sport d'eau ou autre.

## The climate:

French Riviera and Flower Riviera are the coastal areas preferred by those in search of beaches and are also home to many international celebrities. Since the time of the Greeks, travelers and merchants have always admired this beautiful coastal area, not only for its beautiful landscapes, but also for its lights and colors. The Scottish writer Tobias Smollett, after his many trips along the Mediterranean coast in Italy and in France, was the one who revealed to the world the existence of this earthly paradise, where the light is extremely intense and the sun shines more than in other parts of the world and where European royalty have always appreciated the mild climate and decided



to spend the cold winter season. Countless artists have spoken, written, painted or cited these areas: Claude Monet, Marc Chagall, Henri Matisse and Pablo Picasso fell in love with this coastal area for its breathtaking landscapes, the great climate, the lights and colors and the great source of artistic inspiration.

The average temperature in the region is 15 degrees Celsius, it rarely rains and some villages and towns are lucky enough to be illuminated by the sun more than 300 days a year, making the Riviera the perfect place for a vacation together with friends and family, in sandy beaches, between a water sport and another.

#### **Климат:**

Лазурный берег и Ривьера Цветов - это побережье для тех, кто ищет пляжи и

после своих бесчисленных путешествий по Средиземному побережью в Италию и Францию открыл существование этого земного рая, где невероятно яркий свет и солнце светит больше, чем в других местах мира, где европейцы всегда ценили мифический климат и проводили холодный зимний период. Бесчисленные артисты рассказали, описали и нарисовали эти места: Claude Monet, Marc Chagall, Henri Matisse и Pablo Picasso, а так же влюбились в это побережье за свои неповторимые пейзажи, отличный климат, свет и краски и большие источники, которые вдохновляют артистов. Здесь находится так же множество маленьких городков с очаровательными яхтами, люксовскими машинами и великолепными пейзажами.



резиденция для многих интернациональных артистов. Еще с греческих времён путешественники и купцы обожали это чудесное место не только из-за красивых пейзажей, но и за свой свет и краски. Один шотландский писатель Tobias Smollett

Средняя температура в регионе приблизительно 15 градусов тепла, редко бывает дождь и в некоторых городах и посёлках солнце светит 300 дней в год, что и делает ривьеру отличным местом для отдыха вместе с друзьями или семьёй на песочных пляжах.



Case e Appartamenti per Vacanze

Via Armea 6 - Sanremo

Tel. +39 393 94 46 826

Nella zona di Bussana, tra il verde  
e a due passi dal mare e dalla pista ciclabile.  
Appartamenti dotati di biancheria e angolo cottura  
Servizio gratuito internet e biciclette

Maisons et appartements pour les vacances  
Holiday homes and apartments  
Дома и квартиры для отдыха

## La notte della Riviera dei Fiori e della Costa Azzurra:

La vita notturna, come normale in una zona costiera, è davvero attiva, sono numerosi i bar, ristoranti e discoteche che offrono spazi, dove rilassarsi e passare una piacevole serata. Notti palpitanti e serate glamour, disco club e serate di gala, le notti tra Riviera dei Fiori e Costa Azzurra sono sempre qualcosa di indimenticabile, tra i molti Casinò per offrire una serata da brividi, fino a trascorrere notti paradisiache facendo festa e ballando fino all'alba, in ambienti davvero happy dove poter bere un bicchiere con gli amici, trovare la gioia di vivere e l'allegria, in un accompagnamento musicale adeguato ai svariati club.

## La nuit de la Riviera des Fleurs et de la Côte d'Azur:

La vie nocturne, sur une zone côtière, est vraiment active, il y a de nombreux bars, restaurants et discothèques offrant des espaces, où l'on peut se relaxer et passer une délicieuse soirée.

## The night life of Flower Riviera and French Riviera:

The night life of Flower Riviera and French Riviera The night life, as normal in a coastal area, it is really active, there are numerous bars, restaurants and nightclubs that offer space to relax and spend a pleasant evening. Vibrant nights and glamorous evenings, disco clubs and gala evenings, the nights of Flower Riviera and French Riviera are always something unforgettable, from the many casino to offer a thrilling evening, up to spend heavenly nights partying and dancing until sunrise, in truly happy ambients where to have a drink with friends, to find the joy of living and glee, in a musical accompaniment suitable for several clubs.

## Ривьера Цветов и Лазурный Берег ночью:

Ночная жизнь - как нормальное явление для побережья, очень активна. Здесь существуют многочисленные бары, рестораны и дискотеки, которые предлагают места для

# LA NOTTE

Nuits palpitantes et soirées glamours, discothèques et soirées de gala, les nuits de la Riviera des fleurs et la Côte d'azur ont toujours quelque chose d'inoubliable, entre les divers Casinos pour s'offrir une soirée de frissons, et parcourir des nuits paradisiaques en faisant la fête et en dansant jusqu'à l'aube, dans des ambiances vraiment "happy" où l'on peut boire un verre entre amis, trouver la joie de vivre et le bonheur, avec un accompagnement musical adéquate aux différents club.

провождения приятных вечеров. Трепетные ночи и очаровательные гала вечера, диско клубы Ривьеры Цветов и Лазурного Берега всегда незабываемы. Можно посещать многочисленные казино и проводить райские ночи, празднуя и танцуя до рассвета в местах действительно хардуде можно выпить с друзьями, найти радость и бодрость с музыкальным сопровождением адекватным каждому клубу.

## Residence dei due porti

La comodità di un appartamento, il servizio di un hotel  
Les commodités d'un appartement et les services d'un hôtel  
Here we offer amenities of an apartment with hotel services  
Die gemuetlichkeit einer Wohnung mit dem service eines hotel  
Домашние удобства, обслуживание на уровне отеля

Corso Trento Trieste 21/23 Sanremo (IM) Italy  
Tel. +39 0184 50.65.06 - [www.dueporti.it](http://www.dueporti.it)





## Il tennis:

Amate il tennis alla follia, tanto da sognare “la fuga” verso un grande meta? Per giocare una partita o vedere un grande tomo, beh, una soluzione potrebbe essere la Riviera dei Fiori e la Costa Azzurra con Montecarlo per assaporare tutto il fascino degli Internazionali di tennis. Bellezza e fascino di un luogo che non può lasciare indifferenti con ritmi lenti e belle macchine cabrio che sfrecciano su strade e stradine tortuose della costa, occhio vispo a scrutare ogni angolo di questo paradiso, dove mare, roccia, terra, verde e aria si fondono in un tutt'uno lontano dal mondo più frenetico in un oasi di pace. Queste zone sono da sempre meta del jet set internazionale e della “bella gente”, e molto amato anche dagli stessi Professionisti, soprattutto in inverno quando è possibile allenarsi in beata tranquillità, in un clima mite, per preparare la stagione successiva. Tra Riviera dei Fiori e Costa azzurra si trovano un'infinità di tennis club che potete trovare a questi indirizzi [www.federtennis.it](http://www.federtennis.it) e [www.fft.fr](http://www.fft.fr) buon divertimento.

## Tennis:

If you are a tennis players in the madness, so to dream “escape” towards a big goal, to play a game or watch a great tournament, well, a solution could be the Flower Riviera and the French Riviera with Monaco to enjoy all the charm of international tennis. Beauty and charm of a place that can not leave us indifferent with slower paces and beautiful cabrio cars whizzing on roads and winding streets of the coast, lively eyes scrutinizing every corner of this paradise, where the sea, rock, earth, air and green blend in a whole away from the more delirious world in an oasis of peace. These areas are always a destination for international celebrities and the “beautiful people”, and much loved even by professionals, especially in the winter when you can train in a content tranquility, in a mild climate, to prepare the following season. Between Riviera and Côte d'Azur there are an infinite number of tennis clubs that you can find by these links: [www.federtennis.it](http://www.federtennis.it) and [www.fft.fr](http://www.fft.fr). Have fun.

# IL TENNIS

## Le tennis:

Vous aimez le tennis à la folie, au point de rêver “la fugue” vers une grande destination ? Pour jouer une partie ou voir un grand toumoi, et bien, la solution pourrait être la Riviera des fleurs et la Côte d'Azur avec Monte-Carlo pour savourer tout le charme des internationaux de tennis. La beauté et le charme d'un endroit qui ne peut vous laisser indifférent avec des rythmes lents et des belles voitures cabriolets qui filent sur les routes et les petites routes sinueuses de la côte, un œil vif pour scruter chaque angle de ce paradis, où la mer, la roche, la terre, la verdure et l'air ne font qu'un loin d'un monde plus frénétique un oasis de paix. Ces zones sont depuis toujours la destination de la jet set internationale et du “beau monde”, et aussi beaucoup apprécié des Professionnels, surtout en hiver quand il est possible de s'entraîner en toute tranquillité, dans un climat doux, pour préparer la saison suivante. Entre la Riviera des fleurs et la Côte d'Azur on trouve une infinité de club de tennis que vous pourrez trouver sur ces sites : [www.federtennis.it](http://www.federtennis.it) e [www.fft.fr](http://www.fft.fr) et bon divertissement.

## Тенни :

Любите теннис до безумия, так чтобы мечтать “сбежать” к грандиозной цели? Чтобы сыграть одну партию или посмотреть важный турнир, так чтобы осуществить это мечта, быть в Ривьере, Цветов или Монте-Карло на Лазурном Береге, так чтобы насладиться очарованием международного тенниса. Красота и очарование этого места не могут оставить равнодушными своих медленных и быстрых красивыми машинами кабриолетов, которые развезают покруто завороченным дорогам и уютным камп бережья. Внимательный взгляд на каждый угол этого горячего солнца, кажутся мизантропов, дух смешивается в одно целое и превращается в спокойный оазис, для климат всего мира. Это место всегда было целью и национальностью, и было бы так, чтобы даже любители профессионалами и особенно зимой, когда невозможно спокойно тренироваться в mild climate для подготовки к новому сезону. На Ривьере, Цветов, Лазурном Береге существует множество теннис клубов, которые можно найти по этим адресам [www.federtennis.it](http://www.federtennis.it) e [www.fft.fr](http://www.fft.fr). Хорошего развлеч

## La passione per il mare:

La vela è da sempre lo sport che ci permette di vivere in simbiosi con la magnifica natura che la Liguria, ed in particolar modo la Riviera dei Fiori e la Costa Azzurra ci offre e di cui possiamo godere tutto l'anno, grazie al clima impagabile che ci contraddistingue. I Circoli presenti in tutte le località, offrono ai tesseraati numerose opportunità. La diffusione della vela e della cultura marinaresca è il loro primo obiettivo e promuovono incontri e manifestazioni atte ad avvicinare un pubblico sempre più ampio e nuovo. L'espressione più evidente di tutto questo è la scuola vela che si può iniziare a sei anni ma, non essendoci limiti di età nel nostro sport, anche i non più giovanissimi possono provare l'emozione di sentire il fruscio delle vele gonfiate dal vento e lo sciacquio delle onde sullo scafo immergendosi in piena libertà e sicurezza nella natura piegata ma non abusata dai nostri gesti. I ragazzi possono trovare in questo sport tutti quei valori quali correttezza, solidarietà, ingegnosità che l'epoca attuale ci ha fatto in parte dimenticare e che ci aiutano

nes, offrent aux inscrits de nombreuses opportunités. La diffusion de la voile et de la culture maritime est leur premier objectif et ils organisent des rencontres et des manifestations aptes à approcher un public toujours plus vaste et nouveau. L'expression la plus évidente de tout cela c'est l'école de voile que l'on peut commencer à six ans mais, n'excluant aucune limite d'âge dans notre sport, même les moins jeunes peuvent éprouver l'émotion d'entendre le bruissement des voiles gonflées par le vent et le clapotis des flots sur la coque en les plongeant en pleine liberté et sécurité dans la nature pliée mais non abusée par nos gestes. Les enfants pourront trouver dans ce sport toutes les valeurs comme le fair-play, la solidarité, l'ingéniosité que l'époque actuelle nous a en partie fait oublier et qui nous aident à former une société plus consciente et dynamique. Les Cercles, affiliés à la Fédération Italienne de voile, et à la Fédération Française de voile proposent des instructeurs professionnels qui offrent les plus grandes compétences en enseignant en toute sécurité planche à voile, bateau, windsurf et kite. C'est un vrai spectacle

# LA VELA

a formare una società più consapevole e dinamica. I Circoli, affiliati alla Federazione Italiana Vela, e alla Federazione Francese di vela operano Istruttori professionalmente preparati che offrono le più alte competenze insegnando in piena sicurezza vela d'altura, deriva, windsurf e kite. E che spettacolo assistere alle regate organizzate nei fine settimana.

Il nostro mare è in ogni stagione colorato e rallegrato dagli Optimist, barche per giovanissimi, da eleganti Dragoni, dai cabinati della Giraglia, la regata lunga più vecchia del Mediterraneo, per appagare la voglia di mare e di vento.

## La passion pour la mer:

La voile est depuis toujours le sport qui nous permet de vivre en symbiose avec la magnifique nature que la Ligurie, et en particulier La Riviera des fleurs et la Côte d'Azur, qui nous offre de quoi en profiter toute l'année, grâce au climat irremplaçable qui nous marque. Les cercles présents dans toutes les commu-

que d'assister aux régates organisées dans les fins de semaine.

Notre mer est toute les saisons colorée et émue par des Optimists, des barques pour les plus jeunes, des élégants dragons, des voiliers de la Giraglia, la longue régata la plus vieille de la Méditerranée, pour assouvir l'envie de mer et de vent.

## The passion for the sea:

Sailing is always the sport that allows us to live in harmony with the magnificent nature that Liguria, and especially Flower Riviera and French Riviera offers us and with which we can enjoy throughout the year, thanks to the climate priceless that sets us apart. Clubs are present in all locations, offering numerous opportunities to members. The diffusion of sailing and seafaring culture is their first goal, they also promote meetings and events aimed at bringing a new and wider public. The clearest expression of this is the sailing school that you can start to six years but, since there are no age limits in our sport, even the not so young



can experience the emotion of hearing the rustle of the sails inflated by the wind and the swish of the waves on the hull immersed in the complete and safe freedom and in the nature bent but not abused by our gestures. Students can find in this sport all the values such as honesty, solidarity, ingenuity that the current era made us forget in part and who help us to form a more conscious and dynamic society. The clubs affiliated with the Italian Sailing Federation and the French Sailing Federation work with professionally trained instructors that offer the highest skills teaching in a complete safety, offshore sailing, drift, wind surf and kite. And what a show attend regattas organized on weekends.

Our sea is colorful in every season and cheered up by the Optimist, boats for young, by elegant Dragons, by the cab of the Giraglia, the oldest long-distance race in the Mediterranean, to satisfy the desire of sea and wind. [www.federvela.it](http://www.federvela.it) - [www.ffvoile.fr](http://www.ffvoile.fr)

### **Страсть к морю:**

Парусный спорт всегда был спортом, который разрешает жить в симбиозе с волшебной природой Лигурии, особенно на Ривьере Цветов и Лазурном Побережье, чем можем наслаждаться круглый год, благодаря своему отличному бесценному климату. Кружки, существующие здесь, предлагают своим членам различные возможности. Их первый объектив-это распространение

парусного спорта и моряцкой культуры, что бы содействовать встречам и событиям, которые приближают всё больше новых людей. Очевидное выражение всего этого-это школа парусного спорта, которую можно начинать в 6 лет, но не существуют лимиты в возрасте в этом спорте, даже более взрослые могут попробовать эмоции слышать свист надутых парусов и брызг волн на совоём корпусе. Ребята могут найти в этом спорте ценности, как корректность, солидарность, изобретательность, которые в прошлом немного забылись и которые помогают более сознательной и динамичной формировке. Кружки, арендованные Итальянской и Французской Федерацией Парусного Спорта работают с профессиональными подготовленными инструкторами, которые прививают уверенные навыки выходить в открытое море, дрейф и виндсерфинг. И какое

же представление присутствовать на регатах, организованными по выходным. Наше море в каждом сезоне разноцветное и обогачено категорией Optimist, лодками для совсем юных от элегантных Dragoni до крейсеров Giraglia, самой длинной и старой регатой Средиземного моря, удовлетворяя желание к морю и ветру. [www.federvela.it](http://www.federvela.it) - [www.ffvoile.fr](http://www.ffvoile.fr)



*Dal 1949 sinonimo d'eccellenza*  
*Depuis 1949 synonyme d'excellence*  
*Since 1949 synonymous with excellence*

**С 1949 синоним превосходства**

*Via Palazzo, 50 - Sanremo - Tel. 0039 0184 57.00.63*

*Via Matteotti, 7 - Sanremo - Tel. 0039 0184 50.44.40*

## NUMERI UTILI RIVIERA DEI FIORI

Polizia di Stato 113  
Carabinieri 112  
Vigili del Fuoco 115  
Pronto Soccorso 118  
Guardia di Finanza 117  
Corpo Forestale antiincendio 1515  
Capitaneria di Porto (Guardia Costiera) 1530  
Guardia medica 800554400  
A.C.I. (servizi stradali) 803.116  
Azienda di Promozione Turistica (IAT) +39 0184 59059  
Sanremo Radio Taxi +39 0184 541454  
Imperia Radio Taxi +39 0183 292990  
Ventimiglia Radio Taxi +39 0184 351125  
Bordighera Radio Taxi +39 0184 261574  
Ospedaletti Radio Taxi +39 0184 689676  
Arma di Taggia Radio Taxi +390184 43075  
Riviera Trasporti (Sanremo) +390184 500857  
Riviera Trasporti (Imperia) +390183 274695

Distribuzione acqua +377 93 30  
83 67  
Operatore telefonico +377 99 66  
63 00

## INFORMATIONS PRATIQUES COTE D' AZUR:

NumÈro d'urgence : composez  
le 112  
Sur l'autoroute : les bornes d'ap-  
pel d'urgence  
Police Nationale Nice - 1,  
avenue MarÈchal Foch - TÈL. 33  
(0)4 92 17 22 22  
Menton : 9, rue des Patourne-  
aux - TÈL. 33 (0)4 93 28 66 00  
Cannes - 1, avenue de Grasse -  
TÈL. 33 (0)4 93 06 22 22  
Grasse - 12, boulevard Carnot -

# NUMERI UTILI

## NUMERI UTILI MONACO

Palazzo del Principe +377 93 25 18 13  
Ministero di Stato +377 98 98 80 00  
Consiglio Nazionale +377 93 30 41 15  
Comune di Monaco +377 93 15 25 63  
Servizio degli stranieri +377 91 15 30 17  
Servizio dei parcheggi pubblici +377 98 98 88 24  
Camera dello sviluppo economico +377 97 98 68 68  
Ambulanze e vigili del fuoco +377 93 15 66 99/18  
Ospedale urgenze +377 97 98 97 69  
Medici e farmacie di turno +377 93 25 33 25/141  
Pubblica sicurezza +377 93 15 30 15/17  
Posta +377 99 99 80 80  
Bus +377 97 70 22 22  
Taxi 0820 20 98 98  
Elicotteri Monaco +377 92 05 00 50  
Stazione treni +377 93 10 60 01  
Ufficio del turismo +377 92 16 61 66  
Distribuzione elettrica e gas +377 92 05 05 00

TÈL. 33 (0)4 93 40 31 60  
Antibes - 5, avenue des FrÈres  
Olivier - TÈL. 33 (0)4 92 90 78  
00  
Cagnes-sur-Mer - 20bis, chemin  
des Grands Plans - TÈL. 33 (0)4  
92 13 56 10  
Vous pouvez composer (gratuite-  
ment) les numÈros suivants :  
SAMU (urgences mÈdicales) : 15  
Police Secours : 17  
Pompiers secours : 18  
Allo Taxi Riviera Nice - TÈL. 33  
(0)4 93 13 78 78  
En HÈlicoptÈre informations  
[www.nice.aeroport.fr](http://www.nice.aeroport.fr)  
Azur HÈlicoptÈre [www.azurhelico.com](http://www.azurhelico.com)  
HÈli SÈcuritÈ [www.helicoptere-saint-tropez.com](http://www.helicoptere-saint-tropez.com)



**SANREMO**  
news .it

[www.sanremonews.it](http://www.sanremonews.it)

**GN targato**  
cn .it

[www.targatocn.it](http://www.targatocn.it)

**SAVONA**  
news .it

[www.savonanews.it](http://www.savonanews.it)

**montecarlo**  
news .it

Quotidiano online del Principato di Monaco e Costa Azzurra

[www.montecarlonews.it](http://www.montecarlonews.it)



L'informazione  
ti fa crescere.

**Tutta l'informazione in tempo reale  
dalle province di Sanremo, Cuneo,  
Savona e Costa Azzurra**

**L'ESCLUSIVO PIACERE DI TOCCARE IL MARE  
DA CASA TUA.**

**VITTORIA  
PALACE**  
LA TUA RESIDENZA DI MARE

Appartamenti in vendita  
Appartements en vente  
Apartaments for sale  
Квартиры на продажу



GRUPPO  
**BianchiAntonio**

Via Sant' Erasmo, 1 – Arma di Taggia (IM) Tel. +39 011 50.69.143



**MEDIAXITALIA**  
**COMUNICAZIONE**

**MARCO BALESTRERI**  
M A N A G E M E N T

**START UP MODEL**  
M A N A G E M E N T

**TALNTUP<sup>®</sup>**  
**ACADEMY**  
NUOVE OPPORTUNITA' IN ARTE MUSICA E SPETTACOLO

**WWW.MEDIAXITALIA.IT**